

How Labour Canada Works for You



Labour Canada is the federal government department principally concerned with labour and labour affairs. Established at the turn of the century, its programs, services and legislation have been modified continuously and updated to meet changing needs.

Its policies and programs, research, information and liaison services influence directly or indirectly the working lives of all Canadians. For the more than 600 000 employees in occupations that come under the department's jurisdiction, this influence is direct. Labour Canada offers them specialized programs and services in such fields as mediation and conciliation of labour management disputes, labour standards, occupational safety and health, quality of working life and labour education. In addition, it promotes equality of opportunity and equal pay for work of equal value, and provides detailed information and data on labour trends to parties engaged in collective bargaining. The department also maintains close liaison with its counterparts in provincial governments, and is Canada's point of contact with the International Labour Organization (ILO).

Enterprises covered by federal labour legislation include interprovincial and international transportation (railways, highway transport, telephone, telegraph and cable systems, pipelines, canals, ferries, tunnels and bridges, shipping and shipping services), radio and television broadcasting, banking, air transport, grain elevators, flour and feed mills, feed warehouses and grain seed cleaning plants, uranium mining and some 40 crown corporations and agencies. Generally speaking, all other enterprises fall within provincial or territorial jurisdiction.

Labour Canada is organized into the following major areas of activity:

Federal Mediation and Conciliation Service

The main mission of this service is to encourage free collective bargaining and to help labour and management settle the terms of their collective agreement when they have not been able to agree by themselves. On the average, 95% of collective agreements in industries that fall within the federal jurisdiction are negotiated without work stoppages. The FMCS has three components:

Mediation and Conciliation makes every effort to promote peaceful contract negotiations. It provides experienced conciliators and mediators whose expert advice and guidance help the parties to resolve their differences during and after the expiry of collective agreements. The branch also processes requests concerned with unfair labour practices. Mediation and Conciliation staff are located in St. John's, Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver as well as in the National Capital Region.

Program Planning and Technical Support provides research support for mediators, conciliators and others seeking to prevent or settle collective bargaining disputes. Experts in this area also collect information for use by the minister and his advisors in developing and implementing industrial relations policy. They cooperate in joint studies with provincial governments and, through the ILO, with members of the international community.

Arbitration Services helps resolve grievance disputes between parties to a collective agreement. The Canada Labour Code authorizes the minister to appoint arbitrators to settle grievance disputes and to resolve differences arising out of group termination of employment and to appoint adjudicators in cases of alleged unjust dismissal of non-unionized employees.

Operations

With the exception of mediation and conciliation, which is handled by a separate network of offices in all regions, Labour Canada services are delivered through its Operations Program. This group also develops new programs to improve conditions of work and occupational safety and health. The Operations Program comprises the following:

Regional Operations

To meet regional and local needs, Labour Canada has five regional and a score of district offices throughout the country which carry out a range of services and programs for employees and management including:

- administering minimum wage, vacation pay, maternity leave, unjust dismissal and other labour standards;

- undertaking safety inspections and providing assistance in setting up safety and health committees;
- counselling in labour-management relations;
- providing compensation to federal government employees injured at work;
- contributing financially to labour education and quality of working life projects.

Employment Relations and Conditions of Work promotes constructive labour-management relations and ensures that such labour standards as hours of work, equal pay for work of equal value, maternity and vacation leave are monitored continuously and updated as required. Through the Labour Education Program, it makes available financial aid and other support to help unions build employee understanding of labour relations, and to improve the quality of working life generally. The branch also administers the Labour Adjustment Benefits Program which provides last resort income maintenance in the form of pre-retirement benefits to eligible older workers who have been laid off in industries designated by the federal government and for whom manpower placement programs may not be effective.

Occupational Safety and Health promotes safety and health in the workplace, develops regulations on industrial safety and hygiene and provides research assistance and information to the regions. The branch develops policy dealing with compensation for injuries sustained by workers in occupations under federal jurisdiction. It also pays benefits directly to injured seamen and their dependents not covered by other legislation.

Policy

Labour Canada's policy planning and development is conducted by two main groups: Policy and Liaison, and Central Analytical Services. A third area, Program Evaluation and Internal Audit, is responsible for department-wide evaluation and audit of policies and activities.

Policy and Liaison is responsible for tracking and analyzing broad socio-economic issues that bear on the department's programs and policies, and for developing strategies to ensure the department keeps abreast of the rapidly changing economic and social environment. As such, it is responsible for defining and articulating policy proposals that are responsive to and supportive of government-wide policy needs. The work is shared between three components.

International Relations is the focal point for the management of Canadian interests in the International Labour Organization and other international bodies, and for coordinating participation in international meetings.

Social Policy and Federal-Provincial Relations tracks social policy issues and manages and coordinates the department's relations with the provinces.

Economic Policy is responsible for tracking economic issues and ensuring that labour concerns are fully integrated into the government's economic policy-making process.

Central Analytical Services comprises three main components:

Economics and Industrial Relations Research helps develop policy and undertakes short and medium-term studies in such areas as labour adjustment policies, minimum wages, and analyses of the social and economic impact of proposed labour legislation. It studies current economic and industrial relations trends including wage determination and structure, and other aspects of labour compensation.

Labour Data is an information-gathering and distribution organization. Its clients include people within and outside government involved in collective bargaining, industrial relations policy-making, and decision-making on matters such as plant relocation and technological change. Information available covers pay, working conditions, strikes, lockouts and the organization of union and other labour bodies. Significant wage and non-wage provisions of major collective agreements are recorded and maintained on a computer system, and wage settlements are published on a quarterly basis. An up-to-date library of some 9,000 collective agreements is also available for public reference.

Industrial Relations Information Service (IRIS) is a 'one stop' information service designed to meet the information and data needs of individuals and organizations involved in collective bargaining and industrial relations. IRIS personnel monitor the kinds of data needed by its clients, working with them on an individual and confidential basis. Once a client's specific requirements are identified IRIS specialists locate, summarize and deliver the materials sought.

Communications

The Communications Directorate is responsible for all aspects of departmental communications. It works to enhance consultation and communication between government, labour and management and to increase public awareness and understanding of departmental programs. Communications specialists in the directorate support Labour Canada's broad objectives through the development and use of literature, films, audio-visual productions, exhibits, advertising, media relations, conferences, seminars and other communications vehicles. The direc-



torate also operates the National Industrial Relations Film Library through which films on labour-related topics are distributed by the National Film Board.

Women's Bureau

Established in 1954, the bureau concerns itself with all aspects of equality between men and women in the labour force. Its activities include the monitoring and review of legislation, programs and policies and recommending initiatives to bring these into line with social and economic developments that affect female workers. The bureau works with federal, provincial and international agencies to research relevant issues, and improve the situation of working women. It publishes a wide range of information, serves as a clearing house for information on women in the labour force, and initiates promotional programs focussing on the issue of securing equality for women in the labour force.

Administrative Policy and Services

Operational planning, general finance and administration, the library and electronic data processing operations of the department make up the group. In terms of services to the general public, two examples are notable. First, each year, several thousand Canadian workers leave their jobs without collecting the full amount of pay and other benefits to which they are entitled. On behalf of workers in areas under federal jurisdiction, the Finance Branch receives these monies, places them in a trust account and makes every effort to get them to the owner.

Second, with over 100 000 volumes on industrial and labour relations subjects and computerized literature research facilities, Labour Canada's library supports policy- and decision-making on labour matters both within and outside the federal government. Through its loans service, its resources are drawn upon routinely by users in unions, industries and universities among others. The library is one of the most comprehensive of its kind in the world.

Personnel and Management Services

Personnel serves Labour Canada staff across the country in the following areas: job classification, pay and benefits, superannuation, staff relations, training programs, staffing, official languages, human resource planning, equal opportunities for women, natives and the handicapped. Management Consulting Services works to improve management techniques within the department and to standardize and simplify operating procedures.

The Goals

In summary Labour Canada has four goals:

- to promote and sustain stable industrial relations, a fair return for work, and a working environment favouring the physical and social well-being of Canadians;
- to protect the rights and interests of all involved in the world of work;
- to promote equitable access to work opportunities for all Canadians;
- to foster a climate for improved consultation and communication among government, labour and management.

In meeting these goals Labour Canada seeks to create the conditions necessary to improve the overall work environment and to ensure the economic and social well-being of all working Canadians.

At Labour Canada we believe that working together works.

Mailing Addresses

Labour Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0J2

In order to provide more convenient services to all Canadians, Labour Canada has located several regional and district offices throughout the country. For further information, please contact one of the regional offices listed:

Atlantic Region

Labour Canada
Professional Arts Bldg.
4th Floor
100 Arden Street
Station A
P.O. Box 2967
Moncton, New Brunswick
E1C 8T8

St. Lawrence Region

Labour Canada
Port of Montréal Bldg.
2nd Floor, 3rd Wing
Cité du Havre
Montréal, Québec
H3C 3R5

Great Lakes Region

Labour Canada
Mezzanine
4900 Yonge Street
Suite 200
Willowdale, Ontario
M2N 6C3

Central Region

Labour Canada
Canadian Grain Commission Bldg.
Room 400 - 303 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Mountain Region

Labour Canada
750 Cambie Street
7th Floor
Vancouver, British Columbia
V6B 2P2

Published by Authority of the
Minister of Labour,
Government of Canada

Enquiries regarding Labour Canada's programs should be addressed to the Communications Directorate, Labour Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0J2. Telephone (819) 997-2617 or to the regional offices listed in this booklet.

Additional copies of this booklet may be obtained from the Publications Distribution Centre, Labour Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0J2. Telephone (819) 994-0543, or from the regional offices. Please quote the number L39-0248/83B when ordering.

©Minister of Supply and Services Canada 1983
Cat. no. L31-47/1983
ISBN 0-662-52587-6

Printed in Canada.

Profil de Travail Canada



Travail Canada est le ministère fédéral principalement chargé du domaine du travail et des affaires qui s'y rattachent. Créé à l'aube du vingtième siècle, ce ministère a constamment rajusté le tir de ses programmes, de ses services et des lois qu'il est chargé d'appliquer de façon à s'adapter aux besoins nouveaux.

Ses politiques et ses programmes, ainsi que ses services de recherche, d'information et de liaison influent directement ou indirectement sur la vie professionnelle de tous les Canadiens. Cette influence touche directement plus de 600 000 employés exerçant des professions dans les secteurs qui relèvent de la compétence du Ministère. Travail Canada offre à ces employés des programmes et des services spécialisés dans des domaines tels que la médiation et la conciliation en cas de conflits du travail, les normes du travail, la sécurité et l'hygiène au travail, la qualité de la vie au travail et la formation syndicale. Il préconise également l'égalité d'accès à l'emploi et un traitement égal pour travail égal, en plus de fournir aux parties engagées dans le processus de la négociation collective des renseignements et des données détaillées sur les tendances qui se dessinent dans le domaine du travail. Le Ministère entretient en outre des liens étroits avec les ministères provinciaux du travail, et il est le porte-parole du Canada auprès de l'Organisation internationale du travail (OIT).

Les secteurs d'activités assujettis à la législation fédérale du travail comprennent, entre autres, le transport inter-provincial et international (chemins de fer, transport routier, téléphone, télégraphe et réseaux de câblodégramme, pipe-lines, canaux, transbordeurs, tunnels et ponts, transport par navire et services connexes), la radiodiffusion et la télédiffusion, les banques, le transport aérien, les éleveurs à grains, les meuneries, les usines et les entrepôts à aliments du bétail et les usines de nettoyage de graines de semence, les mines d'uranium et quelque 40 sociétés et organismes de la Couronne. De façon générale, toutes les autres entreprises relèvent des compétences provinciale ou territoriale.

Travail Canada est constitué des principaux domaines d'activité suivants :

Le Service fédéral de médiation et de conciliation

La mission principale de ce service consiste à favoriser la négociation collective libre et à aider les syndicats et le patronat à s'entendre sur les termes de leur convention collective lorsqu'ils n'y parviennent pas eux-mêmes. En moyenne, 95 pour cent des conventions collectives liant des parties qui relèvent de la compétence fédérale sont négociées sans arrêt de travail. Le Service fédéral de médiation et de conciliation coiffe trois éléments :

La Direction de la médiation et de la conciliation fait tout en son pouvoir pour préconiser des négociations harmonieuses. Elle fournit les services de concilia-

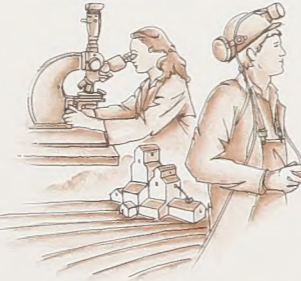
teurs et de médiateurs expérimentés dont les conseils et l'assistance aident les parties à résoudre leurs différends pendant la durée des conventions collectives et après leur expiration. La Direction s'occupe également des demandes relatives aux pratiques déloyales de travail. Le personnel de Médiation et de Conciliation se trouve à Saint-Jean, Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, ainsi que dans la région de la Capitale nationale.

La Direction de l'établissement de programmes et du soutien technique fournit un appui en matière de recherche aux médiateurs, aux conciliateurs et à d'autres personnes qui cherchent à prévenir ou à régler les conflits issus de la négociation. Les spécialistes de ce secteur recueillent également les renseignements dont le ministre et ses conseillers techniques ont besoin en vue d'élaborer et de mettre en œuvre une politique en relations industrielles. Ils collaborent avec les gouvernements provinciaux dans le cadre d'études conjointes et, par l'entremise de l'OIT, avec les membres de la communauté internationale.

La Direction des services d'arbitrage aide à résoudre les conflits découlant des griefs qui surgissent entre les parties à une convention collective. Le Code canadien du travail autorise le ministre à nommer des arbitres en vue de régler ces conflits et de résoudre les différends qui naissent des cessations d'emploi collectives; le ministre est également autorisé à nommer des arbitres en cas de prétendus congédiements injustes d'employés non syndiqués.

Les Opérations

Sauf pour ce qui est des services de médiation et de conciliation, qui sont offerts par un réseau distinct de bureaux régionaux, les services de Travail Canada sont



assurés par le biais de son programme des Opérations. Ce dernier élabore également de nouveaux programmes visant à améliorer les conditions de travail et la sécurité et l'hygiène au travail. Le programme des Opérations comprend les activités suivantes :

- **Les Opérations régionales** Pour répondre aux besoins régionaux et locaux, Travail Canada compte, à travers le pays, cinq bureaux régionaux et une vingtaine de bureaux de district qui offrent aux employés et aux gestionnaires un éventail de services. Ils s'occupent, entre autres :
 - d'appliquer les normes relatives au salaire minimum, aux indemnités de vacances, aux congés de maternité, au congédiement injuste et autres normes du travail;
 - de faire des inspections de sécurité et participer à l'établissement de comités de sécurité et d'hygiène;
 - de fournir des conseils en matière de relations syndicales-patronales;
 - de veiller à l'indemnisation des employés du gouvernement fédéral victimes d'un accident du travail;
 - de contribuer financièrement à la formation syndicale et aux projets de qualité de la vie au travail.

La Direction des relations en matière d'emploi et des conditions de travail s'emploie à promouvoir des relations syndicales-patronales saines et à s'assurer que les normes du travail relatives, entre autres, à la durée du travail, à l'égalité de traitement pour travail égal, aux congés de maternité et aux congés annuels sont soumises à une surveillance constante et mises à jour au besoin. Le Programme d'aide financière pour la formation syndicale administre des fonds pour les syndicats et leur prête son concours afin de leur permettre d'élargir les connaissances des employés à l'égard des relations du travail, et d'améliorer, de façon générale, la qualité de la vie au travail. La Direction dirige également le Programme de prestations d'aide à l'adaptation pour les travailleurs. Ce programme, destiné aux travailleurs âgés admissibles qui ont été mis à pied dans les secteurs d'activité désignés par le gouvernement fédéral et qui risquent de ne pouvoir bénéficier des programmes de placement de la main-d'œuvre, permet à ces derniers de percevoir des prestations de retraite anticipée comme source ultime de revenus.

La Direction de la sécurité et de l'hygiène au travail encourage la sécurité et l'hygiène en milieu de travail, élabore des règlements en matière de sécurité et d'hygiène au travail, et fournit de l'aide et de l'information aux régions en matière de recherche. Elle établit les lignes de conduite relatives à la réparation des accidents subis par les travailleurs qui exercent des professions dans les secteurs de compétence fédérale. En outre, elle verse directement des prestations aux marins blessés et aux personnes à leur charge, qui ne sont pas protégées par d'autres mesures législatives.

Les Politiques

À Travail Canada, les activités relatives à la planification et au développement des politiques sont assumées par deux groupes principaux : Politiques et liaison et Services centraux d'analyse. Un troisième groupe, Évaluation des programmes et vérification interne, est chargé de l'évaluation et de la vérification pan-ministérielle des politiques et des activités.

Le groupe des politiques et de la liaison est chargé de dégager et d'analyser les grandes questions socio-économiques qui ont une répercussion sur les programmes et les politiques du Ministère, et d'élaborer les stratégies grâce auxquelles ce dernier pourra se tenir au diapason de l'évolution rapide du contexte socio-économique. En cette qualité, il est chargé de déterminer et de formuler des propositions de principe qui cadrent avec les besoins de l'ensemble du gouvernement en matière de politiques tout en les appuyant. Cette tâche est répartie entre trois directions :

La Direction des relations internationales est le point de contact chargé de faire valoir les intérêts du Canada au sein de l'Organisation internationale du travail et d'autres organismes internationaux, et de coordonner la participation aux réunions internationales.

La Direction de la politique sociale et des relations fédérales-provinciales définit les questions de l'heure en matière de politique sociale, dirige et coordonne les relations du Ministère avec les provinces.

La Direction de la politique économique est chargée de dégager les problèmes économiques et de s'assurer que les questions du travail sont prises entièrement en considération lors de l'élaboration de la politique économique du gouvernement.

Les Services centraux d'analyse sont composés de quatre sections principales :

La Direction de l'économie et de la recherche en relations industrielles contribue à l'élaboration des politiques et entreprend des études à court et moyen terme dans les domaines suivants : les politiques d'aide à l'adaptation des travailleurs, le salaire minimum et l'analyse des effets sociaux et économiques des règlements proposés dans le domaine du travail. Elle étudie les tendances actuelles de l'économie et des relations industrielles, y compris la fixation et les structures de salaire, ainsi que d'autres aspects de la rémunération des travailleurs.

La Direction des données sur le travail est un organe de collecte et de diffusion de l'information. Ses services sont destinés à des particuliers œuvrant au sein ou à l'extérieur du gouvernement dans les domaines de la négociation collective, de l'élaboration des politiques en relations industrielles et de la prise de décision sur des questions comme la réinstallation d'une usine, ou le changement technologique. La Direction recueille des renseignements sur les salaires, les conditions de travail,



les grèves, les arrêts de travail et l'organisation des syndicats et d'autres centrales syndicales. Les clauses salariales et non salariales essentielles des principales conventions collectives sont recensées et conservées sur ordinateur, et les accords salariaux sont publiés tous les trimestres. La Direction tient également à jour une bibliothèque de quelque 9 000 conventions collectives à l'intention du public.

Le Service d'information sur les relations industrielles (SIRI) est un service d'information intégré mis sur pied pour répondre aux demandes de renseignements provenant de particuliers et d'organismes qui s'occupent des questions relatives à la négociation collective et aux relations du travail. Le personnel du SIRI contrôle le type de données dont ont besoin ses clients avec lesquels il entretient des relations à caractère personnel et confidentiel. Une fois les besoins précis d'un client déterminés, les spécialistes du SIRI repèrent, résument et livrent la documentation demandée.

Les Communications

La Direction des communications est chargée de tous les aspects des communications du Ministère. Ses activités visent à intensifier le mécanisme de consultation et de communication entre le gouvernement, les syndicats et les entreprises, ainsi qu'à sensibiliser le public et à lui faire mieux connaître les programmes du Ministère. Les spécialistes de la Direction des communications appuient les principaux objectifs de Travail Canada par l'élaboration et l'utilisation de divers moyens de communication : documentation, films, productions audio-visuelles, étalages, publicité, relations avec les médias, conférences et colloques. La Direction assure également le fonctionnement de la Cinémathèque nationale des relations industrielles qui facilite la distribution de films sur des sujets touchant le domaine du travail, par l'entremise de l'Office national du film.

Le Bureau de la main-d'œuvre féminine

Tout ce qui touche à l'égalité entre les hommes et les femmes au sein de la population active relève du Bureau de la main-d'œuvre féminine créé en 1954. Au nombre de ses activités, il suit de près et étudie les lois, les programmes et les politiques, et il préconise les mesures visant à les adapter aux changements socio-économiques qui touchent les travailleuses. Le Bureau coopère avec les organismes fédéraux, provinciaux et internationaux en vue de déceler les questions du jour et d'améliorer la situation de la femme au travail. Il publie une foule de renseignements, fait fonction de centre d'information sur les femmes qui travaillent, et amorce des programmes de promotion ayant pour objet d'assurer l'égalité des femmes sur le marché du travail.

La Politique et les Services administratifs

Ce groupe coiffe la planification des opérations, les finances et l'administration en général, la bibliothèque et le traitement des données mécanographiques. En ce qui concerne les services dispensés au grand public, deux exemples sont à souligner : Premièrement, un grand nombre de travailleurs canadiens qui quittent leur emploi chaque année le font sans recevoir le plein montant de leur salaire ou d'autres avantages auxquels ils ont droit. La Direction des finances reçoit ces sommes au nom des travailleurs appartenant aux secteurs de compétence fédérale, les dépose dans un compte de fiducie et fait tout en son pouvoir pour les transmettre à qui de droit. Secondement, munie de plus de 100 000 volumes sur des questions de relations industrielles et de relations du travail et forte d'installations de recherche documentaire informatisée, la Bibliothèque de Travail Canada prête son appui à l'élaboration des politiques et à la prise de décisions dans le domaine du travail, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du gouvernement fédéral. Les syndicats, les entreprises, les universités, entre autres, font couramment appel à ses services de prêt. La Bibliothèque est l'une des plus complètes du genre au monde.

La Direction du personnel et les Services de gestion

La Direction du personnel est au service du personnel de Travail Canada partout au pays. Cette Direction fournit des services dans les domaines suivants : classification des emplois, paie et avantages sociaux, pensions, relations du travail, programmes de formation, dotation en personnel, langues officielles, planification des ressources humaines, égalité d'accès à l'emploi pour les femmes, les Autochtones et les handicapés. Les Services de conseillers en gestion œuvrent en vue d'améliorer les techniques de gestion au sein du Ministère, et de normaliser et de simplifier les méthodes de fonctionnement.

Les Buts

- En bref, le Ministère vise quatre buts :
 - promouvoir et maintenir des relations de travail solides, la juste rétribution des travailleurs et un milieu de travail favorisant le bien-être physique et social des Canadiens;
 - protéger les droits et les intérêts de tous ceux qui jouent un rôle dans le monde du travail;
 - encourager l'égalité d'accès à l'emploi à tous les Canadiens;
 - créer un climat susceptible d'améliorer les processus de consultation et de communication entre le gouvernement, les syndicats et les entreprises.

Dans la poursuite de ses objectifs, Travail Canada cherche à créer les conditions nécessaires pour améliorer l'ensemble du milieu de travail et pour assurer le bien-être des Canadiens, tant sur le plan économique que social.

À Travail Canada, nous croyons que travailler ensemble, ça marche.

Adresses postales

Travail Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0J2

Afin d'assurer des services utiles à tous les Canadiens, Travail Canada a établi plusieurs bureaux régionaux et locaux à travers le pays. Pour plus d'information, veuillez contacter un des bureaux régionaux énumérés ci-dessous :

Région de l'Atlantique

Travail Canada
Immeuble Professional Arts
4^e étage
100, rue Arden
Succursale A, C.P. 2967
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 8T8

Région du Saint-Laurent

Travail Canada
Immeuble du Port de Montréal
2^e étage, 3e aile
Cité du Havre
Montréal (Québec)
H3C 3R5

Région des Grands Lacs

Travail Canada
Mezzanine
4900, rue Yonge
Bureau 200
Willowdale (Ontario)
M2N 6C3

Région du Centre

Travail Canada
Immeuble de la Commission canadienne des grains
Bureau 400 - 303, rue Main
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G7

Région des Montagnes

Travail Canada
750, rue Cambie
7^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 2P2

Publié en vertu de l'autorisation du ministre du Travail, Gouvernement du Canada

Pour obtenir tout autre renseignement au sujet des programmes de Travail Canada, veuillez vous adresser à la Direction des communications, Travail Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2, téléphone (819) 997-2617, ou à l'un des bureaux régionaux mentionnés dans la brochure.

Pour obtenir d'autres exemplaires du présent dépliant, veuillez vous adresser au Centre de distribution des publications, Travail Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2, téléphone (819) 994-0543, ou aux bureaux régionaux. L39-0248/83B est le numéro requis pour une commande.

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1983
N° de cat. L31-47/1983
ISBN 0-662-52587-6

Imprimé au Canada